

# TRANSLATOR LUIDSPREKER IMPACT 10 - VOOR WIE DE WAARHEID HOREN WIL

Niet alleen in theorie, maar ook in de praktijk draagt de Hilversumse luidsprekerontwerper Hans Baan zijn ideeën op luidspreker gebied nu net tien jaar uit. De benjamin van een stamboom met inmiddels zeven, niet zelden gerenoveerde modellen is de Impact 10. Aan uiterlijke familietrekken geen gebrek. Maar ook qua karakter en temperament kan deze nieuweling zich niet verloochenen. En het merkdevies Translator (vertaler), onderstreept door de slogan 'Voor wie de waarheid horen wil' wordt gestand gedaan, zoals uit onze test blijkt.

Veel mensen letten bij het uitzoeken van een nieuwe luidspreker nog te veel op afmetingen, kleur, afwerking, belastbaarheid en frequentiebereik.

Maar belangrijk zijn ook andere factoren, die bij de weergave van muziek een wezenlijke rol spelen. Zoals daar zijn fasegedrag en een beheerste spreiding van midden- en hogetonen (terwille van de plaatsbepaling en een stabiel stereobeeld), het dynamisch gedrag (voor een snelle impulsreacties en een vervormingsvrije weergave met enige reserves in de dynamiek alsmede de Q-factor. In het laatste geval gaat het om een grootte, die in een getal wordt uitgedrukt en dat geeft aan in welke mate een systeem natrilt, indien het signaal plotseling wordt onderbroken. Hoe lager de Q-factor, hoe minder resonanties en hoe beter de impulsverwerking. Bij een Q-factor van 0,5 is een systeem per definitie non-resonant. Ook deze ogenschijnlijk minder belangrijke voorwaarden, vormen voor Translator serieuze punten van aandacht bij de vervaardiging van luidsprekers, waarbij de weergave van muziek voorop staat.

## CONSTRUCTIE

Interessant bij de slanke Impact 10 is, hoe consequent die technische punten en de familierelatie met de zes grotere broers zijn doorgetrokken.

Dat blijkt al wanneer men het textiel frontje afneemt. Voor de omkasting is geen ordinaire houtsoort gebruikt, de 17cm woofer is niet verticaal 'in lijn' geplaatst ten opzichte van de 25mm soft dome tweeter, maar de laatste is bewust wat naar links verschoven en verzonken aangebracht om zo deze geluidsbron op wooferdiepte in de kast te brengen. Die woofers heeft een behoorlijke inwendige demping, zodat hij probleemloos voor een groot deel van het midden (presence) gebied kan worden gebruikt. Daar neemt de tweeter het soepel over via een mild 6dB/octaaf filter vanaf 3,5kHz. Dit alles moet de fase en tijd

relatie en een homogene, niet sprongsgewijs verlopende spreiding bevorderen.

## PRACTISCHE BEPROEVING

Daarbij werd de Impact 10 via een Denon DCD-1460 CD-speler en een Accuphase E-302 versterker gevoed met klassiek



muziekrepertoire. Toen begon een periode van luisteren en werden we verrast wat een luidspreker van dit formaat van het hele audiogebied in de breedte (de frequentie) en de hoogte (de dynamiek) maakt. Hij is onopvallend, neutraal, maar dan zonder kleurloos te zijn. De bassen lopen weliswaar niet tot in het laagste muziekoctaaf door, maar kwaliteit gaat hier ook boven kwantiteit. Wat er aan laag is, munt uit door definitie, differentiatie en contouren. Hier niet een wat diffuus en wollig karakter, dat goedkoop opgezette reflexsysteemjes vaak ten toon spreiden. Het middengebied is rijk en dynamisch van toon en brengt herkenbare klankkleuren voort, zoals met name uit de weergave van menselijke stemmen blijkt. Ze komen niet vanuit een gedempt hol vat en klinken ook niet

opdringerig met sterk aangezette sisklanken. Bovendien klinkt het plastisch en zonder toegevoegde warmte of koelte. Het hoog wordt gelukkig niet te vermoeiend, eerder realistisch en fluwelig, maar zonder een zweem van zoetelijkheid gereproduceerd. Maar het gaat natuurlijk niet alleen om fraaie, natuurgetrouwe timbres. Het gaat ook om dynamiek, om snelheid. Op impulsen reageert de Translator niet alleen vliegensvlug, maar ook correct.

Ook hier een weergave die niet ten koste van de levendigheid gaat en hierdoor wordt het klankbeeld analytisch weergegeven. Tenslotte is er de plaatsing van het stereobeeld en hier is duidelijk waarneembaar, dat de klank goed loskomt van de omkasting. Maar minstens zo belangrijk is, dat instrumenten en stemmen fraai te plaatsen zijn in de breedte en diepte van het stereobeeld. Bovendien blijven ze op hun plaats, ongeacht de hoogte, waarin ze musiceren. Hier geen vreemde sprongeffecten, die het klankbeeld onrustig maken. Goede opnamen krijgen ineens glans en inhoud en in het beste geval flonkert het slagwerk, klinken stemmen humaan en zonder stress, violen in het fortissimo zonder metaligheid en gitaaraccorden pittig en droog.

## CONCLUSIE

De belangrijkste doelstellingen van de ontwerper lijken te zijn waargemaakt. Een heldere klank en geen vermoeiend muziekbeeld dankzij een egale spreiding van de voor de stereodefinitie bepalende tonen plus een voorbeeldig fasegedrag mede als gevolg van een uitgekende filtertechniek.

Aangenaam is ook, hoezeer de klank loskomt van de kastjes. De geadviseerde verkoopprijs van de Impact 10 bedraagt f 450,- per stuk.

*Translator Nederland,  
Franciskusweg 36,  
1216 SK Hilversum.  
Tel: 035-17851*

## FABRIEKS- EN MEETGEGEVENS

Merk en type	Translator Impact 10
Principe	tweeweg drukkamer
Chassis woofer	170mm conus tweeter 25mm soft dome
Wisselfilter/overg.freq.	3,5kHz (6dB/oct)
Gevoeligheid (86dB/3m)	4V of 84dB 1W/1m
Belastbaarheid	40/100W
Max. geluidsdruk/niveau	103dB 3m
Nom. impedantie	8 Ohm
Max./min. impedantie	21,2/5,8 Ohm
Resonantiefrequentie	87,5Hz
Frequentieverloop	80-19.500Hz bin. 5dB
Aansluitingen	banaanstecker, schroef
Max. snoerdikte	10mm <sup>2</sup>
Afwerking/kleuren	wit of zwart, structuurlak
Afmetingen	400x200x265mm
Gewicht	7,5kg